ОИК
КП
4²/₄

Деревянная Нога,

Швейцарская Идилія

Гос: Геснера.

переведено съ Нѣмецкаго

Никол - - - Карамз - - -

САНКТПЕТЕРБУРГЪ
печатано въ вольной типографіи
Брейткопфа, 1783 го года.

Чертковская библиотека

Гос. [illegible] Б-ка
[illegible] 288350
„9“ IV 1937 г.

ДЕРЕВЯННАЯ НОГА.

На горѣ, съ коей текущей источникъ своими струями орошалъ близъ лежащею долину, пасъ молодой пастухъ своихъ козъ. Ехо его свирели распространялось по всей лощинѣ, и производило пріятной шумъ. Тутъ увидѣлъ онъ ста-

старагo и сѣдинами украшеннаго человѣка всходящаго на поверхность горы, которой опираясь о свой посохъ, ибо одна его нога была деревянная, тихими шагами къ нему приближался, и сѣлъ возлѣ его на одномъ камнѣ. Молодой пастухъ смотрѣлъ на него съ удивленїемъ, и устремилъ взоръ свой на его подделанную ногу. Юноша, сказалъ ему съ усмѣшкой старикъ, ты конечно думаешъ, что я безразсудно поступаю всходя на сїю гору? Сїе путешествїе изъ долины дѣлаю я каждой годъ одинъ разъ. Нога, кото-

которую ты у меня видишь, приноситъ мнѣ болѣе чести, нежели иному двѣ цѣлые; а по чему? ты долженъ оное узнать. Пусть оно почтительно, старичокъ, сказалъ пастухъ; но я объ закладъ бьюсь, что одно другаго лучше. Но ты, думаю, усталъ. Если хочешъ, то я пойду и принесу тебѣ свѣжей воды изъ сей стремины текущаго ручья.

Старикъ. Ты услужливой мальчикъ; свѣжая вода приведетъ ослабшіе мои силы въ прежней порядокъ. Поди,

ди, и принеси оной, а послѣ раскажу я тебѣ исторїю о моей деревянной ногѣ. Молодой пастухъ побѣжалъ къ ручью, и тотчасъ возвратился съ водой.

Старикъ ободрился и началъ: потерянїе нѣкоторыхъ изъ васъ своихъ отцевъ, коихъ память должна пребыть незабвенна въ вашихъ сердцахъ, сдѣлало, что вы вмѣсто чтобъ ходили повѣся голову, страдая подъ игомъ рабства, взираете нынѣ съ радостїю на восходящее солнцѣ, и утѣшительныя пѣнїи

рас-

распространяются по всюда. Радость и удовольствіе царствуютъ теперь въ сей долинѣ, и его свирелей распространяется отъ одной горы до другой. Вольность, сія дражайшая вольность дѣлаетъ счастливой всю сію страну. Что мы видѣмъ, гора и долина, принадлежитъ намъ; съ радостію созидаемъ мы нашу собственность, и создивши безпрепятственно оной пользуемся.

Молодой пастухъ. Тотъ недостоинъ быть вольнымъ человѣкомъ, которой позабу-

детъ, что наши отцы проливая кровь свою оную намъ доставили.

Старикъ. Ты разумно разсуждаешъ, мой сынъ! со времени того кровопролитнаго дня, возхожу я всякой годъ одинъ разъ изъ долины на сію высоту; но чувствую уже, что сіе будетъ въ послѣдней. Отсюда вижу я весь порядокъ битвы, кою мы за нашу вольность выиграли (*): смотри! на сей сторонѣ находилось не-

*) Сраженіе при Нефельсѣ, въ Кантонѣ Гларусѣ, произшедшее въ 1388 году.

непріятельское войско; многіе тысящи копій тамЪ блистали, и около двухЪ сотЪ всадниковЪ; шлемы ихЪ были украшены перьями, и земля колебалась отЪ топаніяхЪ ихЪ коней. Уже нѣсколько разЪ была разсѣеваема наша толпа; только оставалось не болѣе ста. По всюда распространялись вопли, и густой дымЪ покрывалЪ всю долину. У подошвы горы находился нашЪ начальникЪ; онЪ стоялЪ подлѣ сей ели; малое только число находилось округЪ его. Я кажется и теперь его мужественно стоящаго тутЪ

вижу,

вижу, какъ собираетъ онъ остатки нашихъ; мечь его сверкалъ подобно молнiи; со всѣхъ сторонъ собирались разсѣянные. Видишъ ли ты въ низу сей горы тѣ ручьи? камни, стремины, и ниспадшiе дерева пусть будутъ непрiятели; посмотри, съ какимъ стремленiемъ они сквозь ихъ пробиваются, и пробившись соединяются въ томъ прудѣ; такъ оное произходило. Съ толикою поспѣшностiю собирались разсѣянные; окруживши сего Героя, мы клялись передъ богами, умереть или побѣдить! уже одиннадцать

разъ

разъ мы дѣлали нападѣніи, и послѣ опять принуждены были отступать къ защищаемой нами горѣ. Тутъ стояли мы неподвижно, подобно камнямъ позади насъ находящимся: но вдругъ, подкрѣплены будучи тридцатью храбрыми Швейцарами, кинулись мы на непріятеля, подобно валящейся горѣ или камню пущенному съ верьху въ лѣсъ, которой все что только предполагается его паденію въ дребезги разшибаетъ. Непріятели наши, состоящіе въ пехотѣ и конницѣ, пришли въ крайней безпорядокъ, и

и поражали другъ друга, стараясь избѣгнуть нашей ярости. Нами столь овладѣло свирепство, что все попадающееся безпощадно убивали. Въ самое сїе время одинъ изъ непрїятельской конницы повергъ меня на землю, и своею лошадью раздробилъ мнѣ ногу. Сражавшайся подлѣ, увидя меня въ такомъ положенїи, поднялъ на свои плеча, и вынесъ изъ мѣста сраженїя. Благочестивой монахъ приносилъ свои молитвы Всевышнему, стоя на одномъ камнѣ, одарованїи намъ побѣды: избавитель мой препоручая

меня

меня его старанїю, сказалъ; батюшка, онъ бился какъ герой! Выговоря сїе возвратился онъ опять на сраженїе. Оно было выиграно, нѣсколько изъ насъ лежали распростершись на кучѣ мертвыхъ непрїятелей, подобно утомленному жнецу, покоющемуся на снопахъ, кои онъ самъ жалъ. Послѣ я вылечился: но избавителя моего, коему я обязанъ жизнїю, не знаю. Тщетно было мое старанїе его найти; всуе дѣлалъ я обеты, и посещалъ многїя святыя мѣста, думая что можетъ быть мнѣ его откроетъ ка-

кой

кой нибудь Святой или Ангелъ. Но ахъ все было тщетно! и я не могу его возблагодарить въ сей жизни.

Молодой пастухъ слушалъ его съ глазами наполненными слезъ, и сказалъ: подлинно уже не можешъ ты оказать ему своей благодарности въ сей жизни. Какъ что ты говоришъ, съ удивленіемъ воскликнулъ старикъ, развѣ ты знаешъ, кто онъ былъ?

Молодой пастухъ. Естьли я не обманываюсь, то это былъ самъ мой батюшка. Часто

сто раскызывалъ онъ мнѣ о семъ сраженіи, и притомъ говорилъ: живъ ли еще тотъ мужъ, которой подлѣ меня столь храбро сражался, и коего я вынесъ изъ мѣста, гдѣ происходило кровопролитіе!

Старикъ. О Боже! и такъ избавитель мой былъ твой отецъ ?

Молодой пастухъ. Здѣсь у него былъ знакъ; (указывая на лѣвую щеку) онъ уязвленъ былъ копьемъ, можетъ быть онъ тебя вынесъ изъ сраженія.

Ста-

Старикъ. Щека его была окрововлена, когда онъ меня несъ. О дитя мое, о сынъ мой!

Молодой пастухъ. Года уже съ два, какъ онъ умеръ; и теперь стерегу, понеже онъ былъ бѣденъ, за малую цѣну сихъ козъ.

Старикъ его обнялъ. Слава Всевышнему, и такъ я могу восплатить его благодѣянïе на тебѣ! пойдемъ сынъ, пойдемъ въ мое жилище; пусть другой будетъ пасти сихъ козъ. Они сошли въ долину,

гдѣ было его обитанïе. Старикъ имѣлъ съ излишествомъ земли и стада, и прекрасная дочь была его одна наслѣдница. Тотъ человѣкъ, сказалъ онъ своей дочерѣ, которой избавилъ меня отъ смерти, былъ отецъ сего юноши. Будешъ ли мнѣ послушна, и дашъ ли ему свою руку. Пастухъ былъ прекрасенъ; русые волосы извивались кругъ его румяннаго лица, и жаромъ наполненные черные глаза въ одномъ блистали. Неотступая она отъ девической кротости размышляла о ономъ три дни; и третей день показался уже

ей

ей долгъ. Они сочетались бракомъ, и старикъ, плача отъ радости, сказалъ: да будетъ за всегда на васъ благословенїе Вышняго! въ сїю минуту, въ сїю минуту я наисчастливѣйшей человѣкъ!

КОНЕЦЪ.

ОИК № 4311

2 7 9a

7 4a/1